

---

**Presidencia: Eslovaquia****1252ª SESIÓN PLENARIA DEL CONSEJO**

1. Fecha: Jueves, 12 de diciembre de 2019

Apertura: 10.15 horas  
Suspensión: 12.30 horas  
Reanudación: 15.20 horas  
Clausura: 17.30 horas

2. Presidencia: Embajador R. Boháč  
Sr. S. Kantor  
Embajadora K. Žáková

Antes de pasar al orden del día, la Presidencia, en nombre del Consejo Permanente, dio el pésame a Ucrania por el trágico incendio ocurrido en Odesa el 4 de diciembre de 2019. También expresó su solidaridad con la República Checa en relación con el atentado perpetrado en un hospital de Ostrava el 10 de diciembre de 2019. Además, dio el pésame a las familias de las víctimas de la explosión de gas en un bloque de apartamentos de Presov (Eslovaquia) el 7 de diciembre de 2019.

3. Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:

Punto 1 del orden del día: DISCURSO DE LA SECRETARIA GENERAL DEL  
CONSEJO DE EUROPA,  
SRA. MARIJA PEJČINOVIĆ BURIĆ

Presidencia, Secretaria General del Consejo de Europa, Noruega (PC.DEL/1407/19), Suiza (PC.DEL/1418/19 OSCE+), Federación de Rusia (PC.DEL/1400/19), Azerbaiyán (PC.DEL/1403/19 OSCE+), Finlandia-Unión Europea (con la conformidad de Albania, Macedonia del Norte, Montenegro y Serbia, países candidatos; de Bosnia y Herzegovina, país candidato potencial que forma parte del Proceso de Estabilización y Asociación; de Islandia y Liechtenstein, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Andorra, Georgia, Moldova y San Marino) (PC.DEL/1421/19), Albania (PC.DEL/1423/19 OSCE+), Turquía (PC.DEL/1430/19 OSCE+), Estados Unidos de América

(PC.DEL/1411/19), Hungría (PC.DEL/1401/19 OSCE+), Kazajstán, Croacia, Armenia (PC.DEL/1416/19 OSCE+), Georgia (PC.DEL/1428/19 OSCE+), Asamblea Parlamentaria de la OSCE

Punto 2 del orden del día: DECISIÓN RELATIVA AL TEMA, ORDEN DEL DÍA Y MODALIDADES DE LA 28ª REUNIÓN DEL FORO ECONÓMICO Y MEDIOAMBIENTAL

Presidencia

**Decisión:** El Consejo Permanente adoptó la Decisión N° 1358 (PC.DEC/1358) relativa al tema, orden del día y modalidades de la 28ª Reunión del Foro Económico y Medioambiental. El texto de la Decisión se adjunta al presente diario.

Estados Unidos de América (en nombre también de Canadá) (declaración interpretativa, véase texto agregado de la decisión)

Punto 3 del orden del día: ACTUALIZACIÓN A CARGO DEL REPRESENTANTE ESPECIAL DEL PRESIDENTE EN EJERCICIO DE LA OSCE EN UCRANIA Y EN EL GRUPO DE CONTACTO TRILATERAL, EMBAJADOR MARTIN SAJDIK

Debate en el marco del punto 4 del orden del día

Punto 4 del orden del día: INFORME DEL SUPERVISOR JEFE DE LA MISIÓN ESPECIAL DE OBSERVACIÓN DE LA OSCE EN UCRANIA

Presidencia, Representante Especial del Presidente en Ejercicio de la OSCE en Ucrania y en el Grupo de Contacto Trilateral, Supervisor Jefe de la Misión Especial de Observación de la OSCE en Ucrania (SEC.FR/33/19 OSCE+), Finlandia-Unión Europea (con la conformidad de Albania, Macedonia del Norte y Montenegro, países candidatos; de Islandia y Liechtenstein, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Georgia y Moldova) (PC.DEL/1424/19), Federación de Rusia (PC.DEL/1409/19), Kazajstán, Noruega (PC.DEL/1408/19/Rev.1), Suiza (PC.DEL/1419/19 OSCE+), Estados Unidos de América (PC.DEL/1413/19), Turquía (PC.DEL/1417/19 OSCE+), Albania (PC.DEL/1422/19 OSCE+), Belarús (PC.DEL/1410/19 OSCE+), Francia (en nombre también de Alemania) (PC.DEL/1406/19), Santa Sede (PC.DEL/1412/19 OSCE+), Canadá, Bosnia y Herzegovina (PC.DEL/1429/19 OSCE+), Georgia (PC.DEL/1426/19 OSCE+), Italia, Ucrania (PC.DEL/1405/19)

Punto 5 del orden del día: EXAMEN DE CUESTIONES DE ACTUALIDAD

*Día de los Derechos Humanos, 10 de diciembre de 2019:* Federación de Rusia (PC.DEL/1402/19), Estados Unidos de América (PC.DEL/1414/19)

(PC.DEL/1415/19), Finlandia-Unión Europea (con la conformidad de Albania, Macedonia del Norte, Montenegro y Serbia, países candidatos; de Bosnia y Herzegovina, país candidato potencial que forma parte del Proceso de Estabilización y Asociación; así como de Andorra, Armenia, Georgia, Moldova, San Marino y Ucrania) (PC.DEL/1425/19), Canadá, Suiza (en nombre también de Canadá, Islandia, Liechtenstein, Mongolia y Noruega) (PC.DEL/1420/19 OSCE+), Georgia (PC.DEL/1426/19 OSCE+), Letonia

Punto 6 del orden del día:      **INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES DE LA PRESIDENCIA EN EJERCICIO**

*Acto de clausura de la Presidencia eslovaca de la OSCE, 18 de diciembre de 2019:*  
Presidencia

Punto 7 del orden del día:      **INFORME DEL SECRETARIO GENERAL**

- a)      *Anuncio de la distribución de un informe escrito del Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+):* Secretario General
- b)      *Participación del Secretario General en la Vigésimosexta Reunión del Consejo Ministerial de la OSCE, Bratislava, 5 y 6 de diciembre de 2019:* Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)
- c)      *Reunión del Secretario General con el Presidente de la Comisión de Asuntos Exteriores del Senado de Uzbekistán, 2 de diciembre de 2019:* Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)
- d)      *Reunión del Equipo de coordinación de expertos de la Alianza, Viena, 11 de diciembre de 2019:* Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)
- e)      *Mesa redonda de la OSCE sobre el acoso sexual en el lugar de trabajo, Viena, 10 de diciembre de 2019:* Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)
- f)      *Conferencia sobre acción global contra el cambio climático, Viena, 9 de diciembre de 2019:* Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)
- g)      *Curso práctico de expertos sobre herramientas digitales para prevenir y detectar la corrupción, Skopje, 2 y 3 de diciembre de 2019:* Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)
- h)      *Participación de la Representante Especial y Coordinadora para la Lucha contra la Trata de Personas en la conferencia sobre “Mejorar la respuesta a la trata de personas en la región del mar Negro”, Atenas, 2 de diciembre de 2019:* Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)
- i)      *Participación de la Representante Especial y Coordinadora para la Lucha contra la Trata de Personas en la conferencia de la OTAN sobre la “Lucha contra la trata de personas en los Balcanes occidentales”, Podgorica, 28 de noviembre de 2019:* Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)

- j) *Prórroga del plazo para la presentación de candidaturas al puesto de Jefe de la Oficina de Programas de la OSCE en Nursultán: Secretario General (SEC.GAL/203/19 OSCE+)*

Punto 8 del orden del día: OTROS ASUNTOS

- a) *Elecciones parlamentarias anticipadas en Azerbaiyán, 9 de febrero de 2020: Azerbaiyán (PC.DEL/1404/19 OSCE+)*
- b) *Solicitud de Moldova para hacer una declaración interpretativa sobre la traducción al ruso del documento MC.DOC/1/18/Corr.1: Moldova (Anexo)*

4. Próxima sesión:

Jueves, 19 de diciembre de 2019, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal



---

**1252ª sesión plenaria**

Diario CP N° 1252, punto 8 b) del orden del día

## **DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE MOLDOVA**

### **Declaración interpretativa relativa a la traducción rusa de la Declaración Ministerial sobre las negociaciones en el formato “5+2” acerca del proceso de arreglo del conflicto del Trans-Dniéster, adoptada en la Vigésimoquinta Reunión del Consejo Ministerial de la OSCE en Milán en 2018**

Señor Presidente:

Tras la decisión de publicar, el 29 de noviembre de 2019, la traducción al ruso del segundo diario de la Vigésimoquinta Reunión del Consejo Ministerial de la OSCE, celebrada en Milán en 2018 (MC(25).JOUR/2/Corr.1), y con el fin de hacer la aclaración necesaria del desacuerdo surgido sobre la traducción del inglés al ruso del término “parámetros” en el párrafo 8 de la Declaración Ministerial sobre las negociaciones en el formato “5+2 acerca del proceso de arreglo del conflicto del Trans-Dniéster (MC.DOC/1/18/Corr.1), la República de Moldova desea hacer una declaración interpretativa conforme al Reglamento.

Según la opinión de una delegación, el término inglés “parameters” debería traducirse en ruso como “критерии/criterios”. Sin embargo, en todos los demás idiomas de trabajo de la OSCE se ha utilizado la traducción literal del término inglés “parámetros”, manteniendo así su etimología griega. Y lo que para nosotros es más importante es que el término “criterios” ha sido utilizado de forma inadecuada por una delegación, en lo relativo a la soberanía y la integridad territorial de la República de Moldova dentro de sus fronteras internacionalmente reconocidas.

En ese contexto, nos vemos obligados a hacer hincapié en un hecho obvio y extremadamente importante, consagrado en los documentos internacionales más destacados, como por ejemplo la Carta de las Naciones Unidas y el Acta Final de Helsinki, a saber, que la soberanía, la integridad territorial y la inviolabilidad de las fronteras son principios y normas del derecho internacional generalmente reconocidos.

Queremos subrayar que en los debates mantenidos sobre esta cuestión, la Delegación de Moldova se mostró flexible a fin de que pudiera alcanzarse el consenso necesario para la publicación de la versión rusa de ese documento.

Solicitamos que la presente declaración interpretativa se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Gracias.

**1252ª sesión plenaria**

Diario CP N° 1252, punto 2 del orden del día

**DECISIÓN N° 1358  
TEMA, ORDEN DEL DÍA Y MODALIDADES DE LA 28ª REUNIÓN  
DEL FORO ECONÓMICO Y MEDIOAMBIENTAL**

El Consejo Permanente,

De conformidad con lo dispuesto en los párrafos 21 a 32 del Capítulo VII del Documento de Helsinki 1992; en el párrafo 20 del Capítulo IX del Documento de Budapest 1994; en la Decisión N° 10/04 del Consejo Ministerial, de 7 de diciembre de 2004; en la Decisión N° 4/06 del Consejo Ministerial, de 26 de julio de 2006; en la Decisión N° 743 del Consejo Permanente, de 19 de octubre de 2006; en la Decisión N° 958 del Consejo Permanente, de 11 de noviembre de 2010; y en la Decisión N° 1011 del Consejo Permanente, de 7 de diciembre de 2011,

Basándose en el Documento Estratégico de la OSCE para la Dimensión Económica y Medioambiental (Anexo 1 de MC(11).JOUR/2/Corr.2), así como en decisiones pertinentes del Consejo Ministerial,

Tomando también como base las conclusiones de Foros Económicos y Medioambientales anteriores, así como los resultados de actividades pertinentes de la OSCE,

Decide que:

1. El tema de la 28ª Reunión del Foro Económico y Medioambiental sea el siguiente: “Promover la seguridad, la estabilidad y el crecimiento económico en el área de la OSCE mediante la prevención y la lucha contra la corrupción a través de la innovación, el aumento de la transparencia y la digitalización”;
2. La 28ª Reunión del Foro Económico y Medioambiental conste de tres reuniones, incluidas dos reuniones preparatorias, una de las cuales no tendrá lugar en Viena. La reunión de clausura se celebrará en Praga el 10 y 11 de septiembre de 2020. Estos arreglos no sentarán precedente para futuras reuniones del Foro Económico y Medioambiental. La Oficina del Coordinador de las Actividades Económicas y Medioambientales de la OSCE, con la orientación de la Presidencia de la OSCE de 2020, será la encargada de organizar las reuniones mencionadas anteriormente;

3. El orden del día del Foro se centre en la repercusión de los siguientes temas en la seguridad integral del área de la OSCE:
  - El papel de la buena gobernanza y de la prevención y lucha contra la corrupción en la promoción de la seguridad, la estabilidad y el crecimiento económico;
  - Los retos que plantea la corrupción en el campo de la protección medioambiental y mejores prácticas en materia de lucha contra la corrupción en este ámbito específico;
  - Nuevos retos para la lucha contra la corrupción en la era digital y oportunidades que ofrecen los avances en el campo de la tecnología de la información para luchar contra la corrupción, el blanqueo de dinero y la financiación del terrorismo;
  - El papel que desempeñan una mayor participación de los sectores público y privado y la cooperación económica en la lucha contra la corrupción;
4. Los órdenes del día de las reuniones del Foro, incluidos los calendarios y los temas de las sesiones de trabajo, serán propuestos y decididos por la Presidencia de la OSCE de 2020, después de haber sido convenidos por los Estados participantes en el Comité Económico y Medioambiental;
5. El Foro Económico y Medioambiental examinará el cumplimiento de los compromisos de la OSCE en la dimensión económica y medioambiental, lo que también incluirá la presentación de las actividades llevadas a cabo por la Oficina del Coordinador de las Actividades Económicas y Medioambientales de la OSCE y por las operaciones sobre el terreno;
6. Los debates del Foro se beneficiarán de las aportaciones interdimensionales de otros órganos de la OSCE y de las reuniones pertinentes organizadas por la Oficina del Coordinador de las Actividades Económicas y Medioambientales de la OSCE, con la orientación de la Presidencia de la OSCE de 2020, así como de las deliberaciones de diversas organizaciones internacionales;
7. Se alienta a los Estados participantes a que envíen representantes de alto nivel, como altos cargos responsables de diseñar la política internacional en materia económica y medioambiental en el área de la OSCE. Se acogerá con agrado la participación en sus delegaciones de representantes de las comunidades científica y empresarial, así como de otros agentes de la sociedad civil que sean del caso;
8. Como en años anteriores, el formato del Foro Económico y Medioambiental deberá propiciar la participación activa de organizaciones internacionales pertinentes y alentar debates francos;
9. Se invita a participar en la 28ª Reunión del Foro Económico y Medioambiental a las siguientes organizaciones internacionales, organismos internacionales, agrupaciones regionales y conferencias de Estados: Banco Asiático de Desarrollo; Consejo Euro-Ártico de Barents; Organización de Cooperación Económica del Mar Negro; Iniciativa Centroeuropea; Organización del Tratado de Seguridad Colectiva; Comunidad de Estados Independientes; Conferencia sobre Interacción y Medidas de Fomento de la Confianza en Asia; Consejo de Europa; Consejo de Estados del Mar Báltico; Organización para la Cooperación Económica;



Comunidad de la Energía; Tratado sobre la Carta de la Energía; Comisión Económica Euroasiática; Unión Económica Euroasiática; Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo; Agencia Europea de Medio Ambiente; Banco Europeo de Inversiones; Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación; Cruz Verde Internacional; Organismo Internacional de Energía Atómica; Agencia Internacional de la Energía; Instituto Internacional de Análisis Aplicado de Sistemas (IIASA); Fondo Internacional para salvar el Mar de Aral; Organización Marítima Internacional; Fondo Monetario Internacional; Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja; Comité Internacional de la Cruz Roja; Organización del Tratado del Atlántico Norte; Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP); Fondo de la OPEP para el Desarrollo Internacional (OFID); Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos; Organización para la Democracia y el Desarrollo Económico – GUAM; Organización de Cooperación Islámica; Consejo de Cooperación Regional; Secretaría de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación; Iniciativa de Cooperación de Europa Sudoriental; Secretaría del Convenio Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático; Organización de Cooperación de Shanghái; Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo; Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas; Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas para Asia y el Pacífico; Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible; Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente; Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos; Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial; Oficina de las Naciones Unidas de Coordinación de Asuntos Humanitarios; Oficina de las Naciones Unidas para la Reducción del Riesgo de Desastres; Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados; ONU Mujeres; Programa Especial de las Naciones Unidas para las Economías de Asia Central; Grupo del Banco Mundial; Organización Mundial de la Salud; Organización Meteorológica Mundial; Organización Mundial del Comercio; Grupo asesor sobre emergencias medioambientales; Dependencia Conjunta de Medio Ambiente del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios; Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres; Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia; Capacidad para la Iniciativa de Reducción de Desastres (CADRI); Equipo de las Naciones Unidas de Evaluación y Coordinación en Casos de Desastres; Organización Internacional de Defensa Civil; Programa Mundial de Alimentos; Fondo Mundial para la Reducción de los Desastres y la Recuperación; Unión Interparlamentaria; Centro Regional del Medio Ambiente para Europa central y del este (REC); Centro Regional del Medio Ambiente para Asia central (CAREC); Secretaría del Convenio de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica; y otras organizaciones pertinentes;

10. Se invita a los Socios de la OSCE para la Cooperación a que participen en la 28ª Reunión del Foro Económico y Medioambiental;

11. A petición de la delegación de un Estado participante de la OSCE, se podrá invitar también a participar en la 28ª Reunión del Foro Económico y Medioambiental, cuando proceda, a miembros de agrupaciones regionales o expertos del mundo académico y representantes del sector empresarial;

12. De conformidad con lo dispuesto en los párrafos 15 y 16 del Capítulo IV del Documento de Helsinki 1992, se invita también a participar en la 28ª Reunión del Foro Económico y Medioambiental a representantes de organizaciones no gubernamentales que tengan experiencia en los temas objeto de debate;

13. Las Reuniones Preparatorias de 2020 se celebrarán en los idiomas inglés y ruso, y contarán con servicios de interpretación. Estos arreglos no sentarán precedente para otras ocasiones.

PC.DEC/1358  
12 December 2019  
Attachment

SPANISH  
Original: ENGLISH

**DECLARACIÓN INTERPRETATIVA  
CON ARREGLO AL PÁRRAFO IV.1 A) 6 DEL  
REGLAMENTO DE LA ORGANIZACIÓN PARA LA  
SEGURIDAD Y LA COOPERACIÓN EN EUROPA**

Efectuada por la Delegación de los Estados Unidos de América (en nombre también de Canadá):

“Gracias, Señor Presidente.

Los Estados Unidos desean hacer una declaración interpretativa con arreglo al párrafo IV.1 A) 6 del Reglamento de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, a la que se suma Canadá.

Los Estados Unidos y Canadá acogen con agrado la adopción de esta decisión y los esfuerzos de la Presidencia albanesa de 2020 por combatir la corrupción, que es una amenaza para la seguridad integral de la región.

Al sumarnos al consenso sobre el tema, el orden del día y las modalidades de la reunión del Foro Económico y Medioambiental (FEM), queremos revisar y reiterar los compromisos contraídos por los Estados participantes en lo tocante a invitar a esta reunión a las organizaciones pertinentes. La pertinencia para ser invitado a participar en el FEM se basa en dos elementos esenciales: que las organizaciones internacionales tengan conocimientos o programas especializados que guarden relación con el tema del FEM del año correspondiente, y que la OSCE invite únicamente a aquellas organizaciones internacionales que cumplan los requisitos enunciados en los compromisos asumidos por los Estados participantes en el Documento de Estambul de 1999, la Carta sobre la Seguridad Europea, párrafo I.32 y la Plataforma para la Seguridad Cooperativa de 1999, párrafos I 1–2.

Solicito que la presente declaración interpretativa figure como texto agregado de la decisión y se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Gracias, Señor Presidente”.